

Sittis Vogel

Kurze Nacherzählung der Geschichte «Sitti's Bird» von Malak Mattar

Malak ist ein kleines Mädchen mit einer grossen Fantasie. Sie lebt mit ihren Eltern in Gaza. Da treffen sie sich mit Freunden und gehen ans Meer. Jeden Freitag besuchen sie ihre Grossmutter, Sitti, und essen da Maqlouba, ein feines Reisgericht. Sittis Maqlouba schmeckt am besten.

Malak liebt es, den kleinen Vogel ihrer Grossmutter zu füttern. Malak fragt ihre Grossmutter: «Leben auch wir in einem Käfig?» Sitti antwortet: «Du kannst in deinen Träumen fliegen.» Obwohl die Stadt belagert wird, geht Malak zur Schule und spielt da mit ihren Freundinnen. Plötzlich gibt es eine Explosion. Die Lehrerin schickt alle Kinder nach Hause.

Die Eltern trösten Malak. Aber fünfzig Tage lang können sie wegen der Angriffe ihr Haus nicht mehr verlassen. Malak findet ihre Farbstifte und beginnt zu malen. Plötzlich sitzt der Vogel der Grossmutter auf ihrem Fenstersims. Malak ist glücklich, ihn zu sehen. Die Eltern rufen Sitti an. Die erzählt traurig, dass ihr Haus zerstört sei. Die Familie geht durch die gespenstisch ruhige Stadt. Endlich können die Kinder wieder zur Schule gehen. Malak zeigt der Lehrerin ihre Bilder. Die verspricht, in der Schule eine Ausstellung zu machen. Malak träumt davon, eine berühmte Künstlerin zu werden.

Später in diesem Jahr erhält Malak einen Brief, in dem sie mit ihren Eltern eingeladen wird, an einer internationalen Ausstellung teilzunehmen. Wird ihr Traum wirklich wahr?

Ihr Papa telefoniert. Aber es ist unmöglich, Gaza zu verlassen.

Malak geht mit Tränen zu Bett. Ihr Traum wird doch nicht wahr werden.

In dieser Nacht träumt Malak, dass sie mit Sittis Vogel um die ganze Welt fliegen kann, und so kann sie ihre Bilder zeigen und ihre Geschichte erzählen.

Am nächsten Morgen erwacht Malak und beobachtet die Vögel. Sie ist immer noch traurig, dass sie die Ausstellung verpasst, aber sie lächelt, als sie sich an ihren Traum erinnert. Eines Tages wird ihre Kunst wie Sittis Vogel sein und ihr helfen, um die Welt zu fliegen und immer wieder zurück nach Gaza.

Annemarie Akermann

Die Künstlerin Malak Mattar

Malak Mattar begann mit 13 Jahren zu malen. Da sie den Gazastreifen nicht verlassen konnte, machte sie sich über die sozialen Medien einen Namen für ihre Kunstwerke. Und erntete Aufmerksamkeit und Lob aus aller Welt. Heute sind Malak Mattars Bilder in Ausstellungen in den USA und in Europa zu sehen. Sie ist weiterhin eine wichtige palästinensische Stimme in den sozialen Medien.

Link zum Original-Bilderbuch in englischer und arabischer Sprache

Eine zweisprachige Video-Veranstaltung auf YouTube zur Vorstellung von Malak Mattars erstem zweisprachigen Kinderbuch «Sitti's bird» (Grossmutter's Vogel). Mit Lesung auf Englisch und Arabisch und einem speziellen Interview mit Malak Mattar selbst.

book launch – Grandma's bird: <https://www.youtube.com/watch?v=YzQwAjiYleE>

Einführung – Bilderbuch Geschichte – Video-Gespräch in Englisch

